

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

AÑO XII

MONTEVIDEO, 1.º DE MAYO DE 1923

N.º 424

DONOSTIA



EL BELLO RÍO URUMEA

AGENCIA
AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars
NEUMÁTICOS FIRESTONE

LOHIGORRY Hnos.

Perfumería GILGATE & Co.
Droguería PARKE DAVIS & Co.

CALLE SARANDI, 450
MONTEVIDEO

PIDA Vd. EN CUALQUIER TIENDA
LA FINÍSIMA TELA BLANCA - EN
90 CENTIMS. DE ANCHO - MARCA

"ETCHEKOAK"

Para dirección del depositario
dirigirse a esta Revista

Zabaleta & Lizarraga

SUCESORES DE LORENZO ZABALETA
IMPORTADORES

719 Calle Rincón 723 — Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,
Bazar, Ferreteria, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por mayor

Teléfono: LA URUGUAYA, 1082 (Central)

Dirección Telefónica: LOREZABAL

Jabonería y Estearinería Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

Fábrica: PLAZA 20 DE FEBRERO (Unión)

Depósito: PARAGUAY, 1581

TELÉFONOS:

Depósito: LA URUGUAYA 727, COOPERATIVA 224

Fábrica: LA COOPERATIVA 2502

MONTEVIDEO

MATEO BRUNET & Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo N.º 379 — Telegramas BRUNET

Calle Uruguay, 938

Surtido especial en artículos españoles. — Unicos
introdutores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite
Dos de Mayo, naja Tropical, champagne Montebello,
Whisky Johnnie Walker, Vinos seco, Mesa, Navarro,
Rioja, Garnacha marca "El Arriño", coñac "Dos de
Mayo" y Aguas de Mondariz.

PETIT VERSALLES

Confitería y Fábrica de Dulces

Esta casa sirve el Buffet a "Euskal Erria"
en las fiestas sociales

Hernández, Rodríguez & Cía.

Avda. 18 de Julio, 1266-68

TELÉFONO:

LA URUGUAYA, 1816 (Cordón)

Tienda "La Sud Americana"

DE

PEDRO MUIÑO

Rio Branco 1202, esquina Canelones 951-957

Teléfono "La Uruguaya" 1978 (Central)

Mercaderías de alta calidad a bajos
precios, debido a la baja

Los pedidos de campaña son atendidos con preferencia

FERNÁNDEZ & Cía.

TIGOR - MERCERÍA "AL LOUVRE"

Calle Sarandí, 514 entre 33 e Ituzaingó

Teléfono: URUGUAYA, CENTRAL, 1721

Recibe de París, Barcelona, Londres
Siempre muy surtida de todo lo del ramo

Artículos para Hombres y para Sports

Aserradero y Barraca de Maderas

DE BELTRAN BIDEGARAY

Especialidad en Artículos Rurales

Prensas para enlazar. — Carretillas de mano. —
Cabezales y marcos para puertas, de toda clase de
madera. — Venta y elaboración de maderas duras del
Paraguay. — Cajones para envasar y demás artículos
concernientes al ramo. — Aserrín para cortadores.

Avda. Gral. RONDEAU, N.º 1700

Teléfonos: La Cooperativa, 465 y La Uruguaya, 46 (Amado)

MONTEVIDEO

IMPORTADORES

DE

PIANOS

GIOSCIA Hnos.

SAN JOSE Núm. 816

Antes de comprar piano le rogamos nos vi-
site que le convendrá. — Talleres especiales
para reparaciones de pianos y autopianos.

"Euskal Erria" Revista Quincenal baskonga da del Uruguay da del Uruguay Fundada el 4 de Agosto de 1912.



AÑO XII

MONTEVIDEO, 1.º DE MAYO DE 1923

N.º 424

REDACCIÓN: SAN JOSÉ 116B

Una fiesta animada y entusiasta

La inauguración de la Sección Deportes

El alma de nuestra raza, pujante y respetada en todas partes, vibró de manera singular en la gran jornada realizada el domingo 22 del pasado Abril, cuyos recuerdos no se borrarán de aquellos que, en forma jubilosa y edificante, participaron de esa fiesta.

Efectivamente. Nuestras palabras resultarían débiles si tratáramos de dar expansión a los sentimientos que embargan nuestro corazón: aquel conjunto de asociados destacados y buenos, aquellas ruedas juveniles, afectuosas y amables, de las que participó la mujer vasca, como sus hijas, aquellos grupos infantiles y la adhesión entusiasta, siempre cordial, de la prensa, fueron motivos más que suficientes para que todo, contribuyera al éxito de las grandes fiestas organizadas por "Euskal Erria", cuyas memorables campañas, en ese sentido, la han colocado en plano superior en la consideración general.

Fué tal la concurrencia que asistió a nuestra fiesta anual, que no estamos en condiciones de formular un dato aproximado del número de concurrentes que participó de la inauguración de la Sección Deportes.

"Euskal Erria", el domingo 22 de Abril, estuvo en uno de sus grandes días.

Así, cara al sol, frente a la realidad palpitante de los hechos que no admiten réplica, pudieron comprendese y admirarse los pres-

tigios de nuestra valiente Institución, que en sus once años de vida laboriosa, ha probado su fuerza y sus energías morales.

Hablaremos, pues, brevemente, de las fiestas realizadas.

¿Nos acompañarás, lector, con tu lectura?

LA RECEPCION

Para la hora 11 se habían dado cita las Comisiones de "Euskal Erria", delegados, representantes de instituciones y un centenar de asociados y consocias, dispuestos a participar de la fiesta anual, exaltada, este año, con la inauguración de la Sección Deportes.

El Chistu y el tamboril ofrecieron notas típicas que tuvieron la virtud de transportar nuestra imaginación hacia las montañas de la patria vasca, tanto más lejanas cuanto más queridas.

Realizadas las presentaciones del caso, llegó el Ministro de España, señor Manuel García Ael-lú, que había comunicado, por nota, de que asistiría al almuerzo.

El señor Ministro de España, sumamente simpático, afable, comunicativo, fué gentilmente atendido por el señor Presidente de "Euskal Erria", por los distintos miembros del Consejo Directivo y demás asociados, quien tuvo palabras de caluroso elogio para la acción que des-

envuelve nuestra entidad, cuyos prestigios conocía ampliamente.

Mientras tanto, el chistu y el tamboril, nos ofrecían nuevamente notas de animación y de entusiasmos comunicativos.

EL ALMUERZO

Las mesas habían sido tendidas con mucho gusto, en el amplio salón de fiestas del Recreo social, con abundancia de flores.

Ocupó la cabecera de la mesa el Presidente de "Euskal Erría", señor Juan B. Bidegaray, quien tenía a su derecha al señor Ministro de España, señor Manuel García Añón, a su esposa la señora Margarita Pons Ferrer de Bidegaray; a su izquierda al señor Alfredo Rodríguez Berjot, que concurría en representación de la Sociedad "Criolla", a la señora María Magis de Darnit, en representación de la Comisión de Señoras, y al señor Luis San Martín, Vicepresidente de "Euskal Erría".

Las horas del almuerzo transcurrieron en forma fraternal, y durante él, el asociado profesor D. Tomás Mujica, nos ofreció algunas piezas vascas, que hicieron las delicias de los comensales, que batían palmas ante su labor artística admirable.

Llegado el momento de los brindis, el Presidente de "Euskal Erría", señor Juan B. Bidegaray, pronunció el siguiente discurso, que fué muy aplaudido y mereció las felicitaciones de todos los comensales. Dijo el señor Bidegaray:

"Señor Ministro, señoras y señores:

Un año más de vida tiene nuestra Institución; un año ha transcurrido, pues, dentro del movimiento y de las actividades inherentes a un centro como el nuestro; pero, por cierto, no ha pasado este año sin novedades de importancia para algunos de sus asociados, y digo algunos, porque me refiero, en este instante, a los uruguayos. Si; la reforma de los Estatutos, aprobada en la Asamblea del 13 de Diciembre de 1919, encierra, dentro de sus varias modificaciones, una importante para los hijos de vascos; y ésta es la del derecho que se da a éstos para ocupar la poltrona presidencial de la Institución. Yo estimo, señores, que esta innovación constituye un verdadero honor para nosotros, y aprecio debidamente el rasgo de generosidad que han tenido los vascos, algunos de ellos fundadores de la Institución, al permitir y prestigiar esta modificación de los Estatutos, tan delicada e importante, y por eso, en nombre propio y en el de mis compatriotas asociados, agradezco altamente la confianza que se nos ha dispensado, dándonos el derecho de ocupar la presidencia de "Euskal Erría", demostrándonos así, una vez más, que el altruismo y el desinterés priman en la raza vasca. Y, si hago esta sincera manifestación, en

este momento, es porque a mí me ha tocado, inmerecidamente, quizá, desempeñar la primera presidencia en el carácter de vasco-uruguayo, de lo que me siento muy orgulloso.

Tengo, además, un motivo sagrado que me obliga a desempeñar este cargo con satisfacción, y éste es el de querer reemplazar a mi querido e inolvidable padre, a quien, en cierta oportunidad, una Comisión muy estimada y respetable de asociados le fué a ofrecer la presidencia de esta Institución, no habiéndola podido aceptar, muy a pesar suyo, por motivos de salud; me hago, pues, la ilusión de encarnar el papel que mi señor padre pudo haber hecho en este cargo, dejando así pagada una deuda hacia su país natal.

Felices los vascos que han llegado a ver la fundación de esta Institución, y más felices aún los que alcanzaron a ver sus adelantos y progresos, pues la satisfacción que han de experimentar al ver que, después de una vida ruda y de labor, cuando ya agobiados por los años y por el cansancio, no les queda más que el vivir de recuerdos, se encuentren con que hay quien se ocupe de hacer recordar y mantener, en estado viviente, sus sanos usos y costumbres, teniendo la seguridad de que, al cerrar sus ojos, dejan en las generaciones que siguen el germen del respeto y del cariño hacia las tradiciones de aquel rincón donde han visto la luz.

El estado de nuestra Institución no puede ser más floreciente; es muy joven aún, y ya cuenta con una base sólida en lo que se refiere a su parte financiera y material, y, en cuanto a prestigios morales, los tiene ya conquistados en todo sentido, así como el aprecio y la admiración de otras Instituciones. Continuemos, pues, así, desarrollando los buenos principios de los fundadores y directores que hemos tenido, y, con constancia y un poco de empeño de parte de cada uno, llegaremos, fácilmente y pronto, al fin deseado; por eso quiero mencionar aquí la labor siempre eficaz y altruista de las Comisiones de Señoras, de Beneficencia e Instrucción y de Fiestas.

En cuanto al trabajo efectuado por el Consejo, en este Ejercicio que presido, ya podrá apreciarse dentro de poco, debidamente; desde ya, pueden palpase los adelantos existentes en este Recreo, los que eran imprescindibles para el entretenimiento y distracción de los asociados; los demás proyectos, pronto se pondrán también en práctica.

Antes de terminar quiero agradecer la concurrencia del Excmo. Sr. Ministro de España, don Manuel García Añón, y al señor Delegado de la Sociedad "Criolla", señor Alfredo Rodríguez Berjot, quienes, con su presencia, han dado un verdadero brillo a esta fiesta.



Al llevar a mis labios la tradicional sidra, brindo por la felicidad de los países que nos unen por vínculos de sangre, es decir, el Uruguay, Francia y España, y por el progreso, siempre creciente, de nuestra querida Institución."

Momentos después, usó de la palabra el querido amigo D. Regino Galdós, que ponderó las excelencias de la raza vasca, señalando sus esfuerzos de unificación vasculista, mientras recordó la gran "Sociedad de Estudios Vascos", cuya campaña de elevación cultural es por todos admirada. Tuvo frases amables para el señor Ministro de España, que concurría a nuestra fiesta, y cuyo segundo apellido es de origen vasco. Sus palabras, muy sentidas, causaron la mejor impresión.

Acto seguido habló, en nombre de la Sociedad "Criolla", cumpliendo un deber que le confiere el Presidente de aquella prestigiosa Institución, el doctor Elias Regules, quien pronunció frases realmente inspiradas en su amor al terruño, enalteciendo a la raza vasca, a la cual pertenece con orgullo; tras una cordial invocación, fusionando los espíritus de la Sociedad "Criolla" y "Euskal Erria", terminó depositando un manojo de flores silvestres al pie del Retoño del Arbol de Guernika, símbolo de las libertades vascas. Fué justamente aplaudido y felicitado.

El Excmo. Sr. Ministro de España, en medio de un gran silencio, agradeció las atenciones recibidas y dijo que se gloría al tener, por su segundo apellido, sangre vasca, mientras brindaba por la prosperidad, cada vez más creciente, de la simpática "Euskal Erria".

Al terminar de hablar el señor Ministro, una ovación delirante coronó sus últimas palabras.

Al terminarse el almuerzo, la concurrencia fué obsequiada con un hermoso habano, obsequio espontáneo del Presidente de "Euskal Erria", señor Juan B. Bidegaray, a cuya fineza quedamos todos profundamente agradecidos.

Fueron comensales:

Juan B. Bidegaray, Margarita Pons Ferrer de Bidegaray, Luis San Martín, Domingo Larraide, Justo Benta Elchegoyen, Fidel Garayalde, Ignacio A. Belderrain, José Lizarraga, María B. I. de Lizarraga, María M. de Dermit, Juan Dermit, Carolina B. de Bartaburu, Francisco Goñi, Eugenia Goñi, Lorenzo Zabaleta, José Mariezcurrena, Martín José Mariezcurrena, Regino Galdós, Blanca Cornelli Accinelli, Próspero Laguilhouat, Emma Meréndez, Manuel Mujica, Luisa Iturburu de Mujica, Josefa E. de Mujica, María B. Logegaray, Susana A. de Machicote, María Antonia Machicote, Juana Pons Ferrer, Napoleón Pons Ferrer, Lorenzo José María Zabaleta, Vicente Mayol Fernández, Antonio Mariezcurrena,

Rosita D'Angelo de Mariezcurrena, Chichita Mariezcurrena, Antonio Eguíluz, Martín Beldosteguy, Agustín Elizalde, Ramón Iráizoz, Juan Domingo Uriarte, Luis Alzpun, Martín Larrageta, Fermín Zabaleta, Juan Carlos Erramounspé, Tomás Mujica, Eugenio Arin, Tomás Etcheverry, Roberto P. Etcheverry, Domingo Echeverría, Francisco Echeverría, A. D. Darrigulat, Felipe Bordach, Victor Blasco, Julieta Harguindéguy, Pedro M. Osácar, Anastasia E. de Osácar, Fermín Osácar, Fermín Osácar Esponda, Julia E. Osácar, José María Sarasola (hijo), José María Erquicia, Joaquín María Ibarburu, Rodolfo Gorriti, Pedro Irigoyen, Bernardo Barban, Tristán Aguerre, Julio Garra, Eugenio J. Cazeaux, Celina Miranda, Matías Gambon, Miguel Rethén, José Zaballa Herrán, Juan Harambure Tiesler, Juan Apexarena, Alfredo Boussac, Juan A. Carluccio, Bautista Bouxout, Anita Yustede, Nicolás Martínez y Pedro Parrabére.

EL CUMPLIMIENTO DEL PROGRAMA

De conformidad con lo que se había resuelto anteriormente, comenzó a cumplirse el programa de la tarde.

En primer término, la orquesta ejecutó el Himno Nacional uruguayo; luego, en homenaje al señor Ministro de España, se tocó la Marcha Real Española, y después La Marsellesa, como igualmente el "Guernikako Arbola"; las notas entusiastas de los cuatro himnos mencionados llenaron de satisfacción a todos, tanto a los hijos de esta tierra hidalga que se llama Uruguay, desde que los vascos aman esta República, como a los propios vascos, porque se agolpaban en sus mentes múltiples evocaciones del perdido ayer.

LA SECCION DEPORTES

Ha causado la mejor impresión la instalación de los diversos juegos en el Recreo social de Malvín, desde que era ésta un ideal acariciado por el Consejo Directivo.

La ubicación dada a los mismos no pudo ser más oportuna, desde que así se cumplen propósitos de amplitud y de embellecimiento del Recreo en beneficio exclusivo de los asociados.

Subrán nuestros elementos que el Consejo Directivo está empeñado en que nuestro Recreo tenga un atractivo singular, de manera que pueda ser motivo de reuniones periódicas, para la obtención de una vinculación eficaz y duradera entre los miembros que integran nuestra colonia.

A ello tiende la instalación de los deportes, a lo que seguirá, también, la construcción del frontón, cuando haya llegado la hora correspondiente.

Los juegos a que hemos hecho mención anteriormente son los siguientes, algunos de los cuales habían sido ya inaugurados en las horas de la mañana:

Plaza amplia, iluminada, para la realización de los bailes tradicionales.

Cancha de bolos, al estilo del país vasco.

Cancha de bochas.

Juegos diversos de sapos.

La sección infantil está compuesta por lo siguiente:

Tres arcos muñera dura para hampacas con montaje de munición.

Un juego de argollas, trapecios y escaleras.

Un tobogán grande.

Un paso de gigante.

Una escalera sube y baja.

De ellos participó el mundo infantil. Había que ver la animación, el entusiasmo de los chicos, la alegría que se dibujaba en sus semblantes cuando se encontraron con esa novedad que les ofrecía "Euskal Erria", la institución amiga de sus padres y abuelos que se consideraban dichosos ante aquel atradable esparcimiento que no lo han de olvidar fácilmente.

Podemos asegurar que, la inauguración de la Sección Deportes, constituyó una de las bellas notas de la tarde.

LA TOMBOLA

De acuerdo con resoluciones adoptadas por las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, se procedió a la realización de la tombola, con la que debían ser rifadas las figuras típicas donadas por nuestra consocia la señora Celia López de Aguirre, que reside en San Sebastián, y que tuvo la fineza de enviarlas por intermedio de nuestro amigo, D. Lorenzo Zabaleta, que tanto se afana por la prosperidad cada vez más creciente, de "Euskal Erria".

La tombola se ha realizado para arbitrar recursos en favor de los pobres que socorre la Comisión de Señoras.

Realizado el sorteo, junto al retablo del Arbol de Guernika, los números favorecidos fueron los siguientes:

Primer premio	N.º 1342
Segundo premio	" 1355
Tercer premio	" 722
Cuarto premio	" 140

EL AURRESKU OFICIAL

Terminada la tombola, la concurrencia fué rodeando la plaza destinada a la realización de los bailes tradicionales. La inauguración, oficialmente, a los sonos del txistu y el tamboril, el señor Joaquín Mariezcurrena y la señorita Ma-

ría Mariezcurrena, que hallaron a la usanza vasca. ¡Cuántos recuerdos se evocaron entonces y cuántos afectos y alegrías revivieron en aquel minuto inolvidable! Toda el alma de nuestra raza parecía identificada en aquel acto sencillo y elocuente, que representaba una tradición venerada que nunca morirá.

Terminado el aurresku oficial, continuó, por unos momentos, en el salón social, la audición musical; luego seguían, en la plaza de bailes, otros "aurrekus" bailados por la mozada vasca, y así iban matizándose los números respectivos con gran contento de todos.

EL LUNCH A LA CONCURRENCIA

La Institución ofreció a las delegaciones, representantes de la prensa y asociados en general, un lunch, el que estuvo a cargo del Hotel Marconi, del señor D. Eduardo Sburattil, cuyos artículos resultaron de primera calidad.

¿Y LA LLUVIA?

Recordarán nuestros consocios que, en casi todas las fiestas anuales que ha realizado "Euskal Erria", los acompañó la lluvia con toda puntualidad. Felizmente, el domingo 23 pudimos librarnos, en parte, de su compañía. Al hacerle presente esta incidencia al señor Ministro de España, éste nos contestó:

—Es la característica de la región vasca. Vosotros celebráis vuestras fiestas como allá, casi siempre con lluvia. Es una buena compañera.

En las últimas horas de la tarde, a eso de las cinco, el cielo se encapotó totalmente, y cuando ya la concurrencia se alejaba, a eso de las siete, cayeron unas pocas gotas, las que se acentuaron pasadas las ocho y treinta de la noche.

Y la coincidencia no podía faltar tampoco este año: la lluvia, como en propia tierra vasca—que es tan frecuente—debía acompañarnos, una vez más, aun cuando fuera en la hora de la partida...

INSTITUCIONES DE BUENOS AIRES

Las Sociedades "Masque Français", "Euskal Echea" y "Laurak Bai", de Buenos Aires, se han adherido a nuestra fiesta con expresivas comunicaciones.

UNA PELICULA

El activo Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, señor Dionisio Garmendia, envió un operador, con el fin de reproducir en una larga cinta cinematográfica algunas interesantes notas del festival que se realizaba, las que, en su oportunidad, serán exhibidas en el beneficio anual que realiza la Comisión de Señoras de "Euskal Erria".

Se trata de un gesto simpático que lo agradecemos sinceramente. Merced a esa cinta cinematográfica, podremos conservar gratísimos recuerdos de jornada tan memorable como edificante.

ADHESIONES ESPECIALES

El señor Ministro de Francia, M. André Auzouy, en sentida nota, excusó su inasistencia debido a compromisos contraídos con anterioridad, mientras dejaba constancia de su adhesión al festival.

Reproducimos aquí la nota enviada:

"Montevideo, le 17 Avril 1923. — Monsieur le Président: Vous avez bien voulu m'inviter à assister à la fête que donnera "Euskal Erria" Dimanche prochain 22 Avril. Je vous remercie vivement de votre aimable pensée, et je regrette beaucoup qu'une invitation déjà acceptée à la campagne ne me permette pas de me rendre à votre aimable invitation.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments les plus distingués.
— André Auzouy."

NOTA DEL DR. DUBOURDIEU A NUESTRO PRESIDENTE

"Montevideo, 21 de Abril de 1923. — Señor Bidegarny: El señor Ministro de Francia, no conociendo exactamente su domicilio, acaba de encargarme que transmita a Vd. la siguiente comunicación. Me encarga manifieste a Vd. que, con su mayor pena, no podrá asistir al almuerzo al cual Vdes. tan amablemente lo han invitado, pues le será absolutamente imposible. Según me dice el señor Ministro, ya ha contestado por carta su gentil amabilidad. Me ruega, pues, de excusarlo y de repelerle su sincero agradecimiento. Cordialmente suyo.—Dr. Dubourdieu."

El señor Presidente de la República, Ingeniero D. José Serrano, socio Honorario de "Euskal Erria", declaró que, causas totalmente ajenas a su voluntad le imposibilitaban concurrir.

El señor Jefe Político de la Capital, D. Juan Carlos Gómez Folle, envió una colurosa nota de adhesión, expresando que, si sus obligaciones se lo permitían, concurriría a la fiesta.

ATENCIONES QUE AGRADECEMOS

Debemos, en primer término, dirigir palabras de gratitud a la entusiasta Comisión de Fiestas que preside el señor D. Fidel Garayalde e integrada por los señores D. Eugenio Arín y D. Manuel Mujica, por sus actividades y desvelos para el mejor éxito de la jornada realizada.

Al Jefe de Policía de la Capital, señor Juan Carlos Gómez Folle, que tuvo la fineza de enviar la guardia necesaria, más bien con el deseo de evitar cualquier indiscreción de elementos desconocidos que, muchas veces, pretenden concurrir a actos de esta naturaleza para los cuales no son invitados.

A la Compañía de Tranvías Eléctricos "La Transatlántica", que, en las líneas Nos 8 y 24, ofreció un servicio digno de la fiesta que se realizaba y que resultó muy bien hecho.

Al Hotel Marconi, de Eduardo Sburliatti, que ofreció el almuerzo con toda corrección, y cuyo menú dejó ampliamente satisfechos a todos los comensales, que no llenen más que palabras de ponderación.

A las Comisiones Organizadoras de la tómbola, que tuvo grata resonancia, sin olvidar un solo instante el concurso desinteresado y abnegado del querido amigo y ejemplar consocio D. Lorenzo Zabaleta, que tuvo a su cargo la dirección de las obras realizadas recientemente, como ser la instalación de toda la Sección Deportes, con las tramitaciones largas del caso, y que veló, representando al Consejo Directivo, en todo momento, por los altos intereses de la Institución. A él, pues, en la hora de los éxitos, el aplauso sincero y entusiasta de todas las Comisiones.

Para terminar, cerrando rápidamente esta reseña, añadiremos que nuestra fiesta anual fué, para la colonia vasca, la nota solenne del año.

Que ese recurrán constituya un estímulos para la acción futura, a fin de que todas las voluntades se unan en una acción conjunta para emprender esa gran campaña de propaganda por la grandezza de la Institución a que pertenecemos.

Que no quede vasco en la República que no esté incorporado a nuestras filas.

Todas a una, de esta manera, habrán honrado las tradiciones de nuestra tierra, cuyas glorias y merecimientos nadie puede negar.

Así, con el concurso entusiasta y decidido de todos, nuestra acción fraternal quedará bien robustecida.

Y si las fiestas constituyen un medio para la obtención de esos ideales, trabajemos todos, desde ya, con perseverancia y fervor, para que, prontamente, se realice la gran fusión de la familia vasca establecida en el Uruguay.

Entonces, "Euskal Erria", habrá cumplido con el más grande, con el más noble, con el más edificante de sus esfuerzos.

EL CHISTULARI

Especial para EUSKAL ERRIA, desde Elizondo.

Casi todos los costumbristas y observadores de nuestras cosas, sean o no vascos, coinciden en la elección de temas. Ellos compondrán bellas crónicas, sus apreciaciones serán variadísimas y autorizadas, pero siempre versan sobre un reducido número de asuntos. Para haber sido cosa tan vulgar en nuestro país y tan exclusiva el chistulari, pocos hay que le rindan el culto de su pluma.

¿Quién será capaz de catalogar los autores que en libros o revistas han discurrido la psicología y las excelencias del versolari? Tal es la importancia que atribuyen al bardo popular. Pero, ¿qué es más difícil, improvisar versos vascos sin principios de arte métrico, o aprender el chistu sin conocer las notas del pentagrama? La carencia de técnica es más de estimar, cuanto más necesaria se juzga para el ejercicio de un arte u oficio. Por eso, siendo así que en el país vasco abundan tanto los poetas, que rara vez cobran sus improvisaciones, (si no es con algunas horas de cárcel), hay que conceder más mérito a la honrada clase de los tamborileros, cuya adquisición es un problema para los pueblos. Al escribir estas impresiones, dedicadas a los vascos del otro Continente, no pretendo filosofar, como el autor de "Alma Vasca", ni tampoco cantar un idilio, como el poeta de "El Gatero de Gijón". Sólo quiero, dejándome llevar de la imaginación, hacer que reviva en la de los vascos de allá, ese tipo tan genuino de la raza suya, con el chistu a los labios, desgranando mil cadencias pueblerinas, tal como en su niñez lo contemplaron en la plaza del pueblo, después de las vísperas del domingo... A pesar de cumplir con un deber social, y desempeñar un papel más importante de lo que muchos juzgan, y, por ley general, percibe un salario irrisorio. Esto, unido a lo pesado y enojoso que resulta el aprendizaje, hace que los iniciados se agarren a la acordeón, cuya poca dificultad corre parejas con su poco arte...

Hubo tiempo en que todos los pueblos de Vasconia tenían su chunchunero, como se desprenden de los viejos libros de cuentas, que duermen el olvido de los archivos municipales. Dan también fe de ello los reglamentos de aquellos tiempos y los compromisos que formaban con las autoridades respecto a las circunstancias de salario, época, duración, lugar y otros extremos.

Más tarde se notó en la honrada clase cierta crisis de personal, que se remediaba llamando los pueblos que carecían de este elemento al del inmediato, para tocar durante las fiestas del Santo Patrón. Si el contrato lo hacía el mayordomo en nombre de los mozos, las funciones del chistulari se limitaban a amenizar el baile. Si el alcalde lo contrataba, ya ejercitaba funciones de mayor prestigio, que consistían en acompañar al señor cura y al Ayuntamiento camino de la parroquia y, en las iglesias no provistas de órgano, amenizaba el Ofertorio con los acordes de la Marcha de San Ignacio... A este grupo pertenecía un viejo chistulari de Almandoz, el cual, lleno de años y en pleno verano, se trasladaba con su tamboril al hombro a Burguete, pasando sudoroso los montes del Quinto Real, con el fin de dar un poco de aire a las fiestas... Llenaba tan a perfección su compromiso, que, no contento con transmitir al instrumento todo el aire de sus pulmones, y golpear de recio el parche con su palitroque, llevaba el compás con los pies, con la cabeza y con mil gestos dibujados en su vasco semblante. No debe extrañar fuera tan solicitado, sabiendo que tocaba con su cuerpo y con toda su alma... Debido a lo bajo que se cotizaba el papel social del tamborilero y habiendo entre los vascos razas, que ellos consideraran como malditas, no tardaron los agotes en monopolizar el servicio musical, tan compatible con los otros oficios, a que la ley les permitía dedicarse. En el Batzán, casi todos los molineros son de Bozate, la Meca del agotismo y como disponen de tiempo sobrado y el Creador — lejos de maldadecirlos — les dotó de prendas excepcionales para la música, dedican al tan bello arte sus ojos, resultando de ahí el fenómeno etnológico de que los vascos se creen contaminados si danzan al son de los aires y en cambio, no les ocurre purificarse cuando bailan al son de los aires ejecutados por esos mismos agotes. Es más. A nadie le ha ocurrido todavía llevar un desinfectante a ceremonia tan sagrada como es la procesión de Corpus, donde el chistu del agote alterna con los himnos del Ritual. En las sombras de los molinos y al rum-rum... de sus desequilibradas ruedas en movimiento, ¿cuántas melodías habrán improvisado los molineros de antaño? Y, si todas esas tonadas se conservaran hoy en su primitiva pureza, ¿ha-



Recuerdo de una tradicional fiesta realizada recientemente en Elizondo

bría en el mundo país que aventajara al nuestro en riqueza de folklore musical? La escasez de chistularis trae consigo la decadencia de muchas de nuestras patriarcales costumbres, en las cuales intervinó siempre el tamboril como elemento esencialmente característico. Luego es por mayores conceptos lamentable su desaparición. Cuando el gran literato navarro, don Arturo Campión publicó la leyenda del tamborillero de Erraondo, escribía, poseído de esa triste realidad. Una plaza vasca, donde la guitarra se sobrepone al chistu, o una boda amenizada por acordeón o bien la procesión que camina al compás de un murga de meta; carecen en absoluto de todo carácter vasco. Si el tamboril escuadece en la plaza, no habrá bailes vascos; si no asiste a las bodas, ¿adónde el viejo aparato nupcial vasco? y si no recorre las calles de los días de regimiento no hablemos del saludo de pasacas ni del "karrika-lanza", todo se ha perdido... Y entonces, al contemplar la tarde del domingo desierta la plaza y lleno el salón donde se desmoraliza nuestra juventud, un escalofrío melancólico se apodera de los vascos de otra

generación y juzgan temerario poner el candado a la planola, por juzgar al tamboril, con los mismos elementos de juicio, como cosa pasada de moda... Señalar como causas de la decadencia del tamboril el poco salario y la tendencia a lo fácil, sería culpar a los chistularis de avares o de abandonados. No, por cierto. La causa principal de la decadencia reside en el público. La falta de cultura, unida a la poca conciencia de su personalidad y la depravación de costumbres.

Por fortuna, en el Valle donde escribimos estas impresiones, no deja de oírse, por ahora, el alegre tamboril. Digo mal. Está mudo de voluntad, porque como es muy cristiano, respeta con su silencio el tiempo santo, que llama de Cuaresma. En cuanto se oigan las campanas de Pascua, saldrá juguetón por esas calles, anunciando con sus diáfanas notas la alegría de la Resurrección, semejante a una algarabía de mirlos al romper la mañanas primaverales...

Javier Lázcoz.

Centre Basque Français de Buenos Aires

Especial para EUSKAL ERRIA

Este centro Vasco festejó recientemente, con gran brillo el 28.º aniversario de su fundación.

Por la mañana a las 11, se verificó un magnífico partido de pelota, en el que los señores Olhagaray y Amundarain contendieron contra la pareja Ariadi-Labat. La lucha resultó competitiva, registrándose hermosas jugadas que el público premió con entusiastas aplausos. La pareja Olhagaray-Amundarain triunfó de sus contrarios por pocos tantos.

Luego en el salón de fiestas, se celebró un banquete al que concurren cerca de cien comensales.

Durante el banquete la animación fué extraordinaria. El Presidente del Centro D. J. Pedro Passicot tenía a su derecha al señor Pedro Gorritepe, que representaba en el acto a la Sociedad Euskal Echea, y a su izquierda a los señores Niceto de Echenagucia y Pedro Zaffaur, Presidente y Secretario del Centro Laurak Bat.

Se hicieron honores al magnífico menú. El acto fué amenizado por una excelente orquesta dirigida con todo brillo por el maestro Berizartua; fueron ejecutadas hermosas composiciones vascas o criollas que agradaron extraordinariamente a los comensales. Llamó poderosamente la atención "Iritzi" composición del maestro Berizartua que fué ejecutada con gran brillo, siendo coreadas las partes de canto por un nutrido grupo de cantores. Y cuando llegó la parte del fandango se levantaron como movidos por un resorte, los señores Amundarain y Ariadi que le bailaron con toda perfección, cautivándose los unánimes aplausos de los concurrentes. Ante el insistente pedido de los comensales, el señor Amundarain, bailó un Aurreku con la maestría que le es peculiar, recibiendo efusivas felicitaciones.

Los hermosos cantos populares tras-pirenaicos, fueron coreados por el grupo de cantores, entre los cuales se distinguían los señores Aguerre, Etchegaray, Bordaíco, Yakobe Arrotseche, etc...

A los postres hizo uso de la palabra, en vasco, D. J. Passicot, para agradecer la presencia de los representantes de la "Euskal Echea" y del "Centro Laurak Bat"; así como del apreciado Médico Maule (Zuberoa) Doctor Reugas, de paso por esta capital. Su hermosa improvisación fué insistentemente aplaudida en cada párrafo y al final fué objeto de una prolongada ovación.

Fueron igualmente muy apreciados y aplaudi-

dos los conceptuosos discursos pronunciados por los representantes del Centro Laurak Bat y Euskal Echea, señores Echenagucia y Gorritepe, respectivamente. Ambos apreciados caballeros fueron muy felicitados por sus muy cuerdas y oportunas improvisaciones.

Asimismo fué apreciado el brindis pronunciado por el señor Goico, miembro de la Comisión Directiva del Centro "Basque Français".

Se verificó a continuación la sección de bailes. El popular Tehlular! Ilhero tocó un Mutchikoak, bailado con extraordinario entusiasmo hasta por jóvenes de sesenta años de edad.

Luego aparecieron los pares de las mascaradas sulettinas, los bailarines Aleixiats-Salubert y Jaureguibal, que hicieron las delicias de todos los presentes, bailaron el "Satan Dantza", la "Gavota" y otras típicas danzas con arrogancia y gallardía. A continuación ejecutaron el "Gobelet Dantza", el baile de la copa. Alrededor de un vaso medio lleno de vino, danzaron uno después de otro, con movimientos nerviosos de una ligereza y elasticidad sorprendentes. Hicieron cabriolas bordeando siempre el vaso, pero sin nunca tocarlo. Fueron largamente ovacionados.

Y terminó la fiesta como había empezado: brillantemente.

Es vehemente deseo de todos los socios del centro, el que se repitan a menudo fiestas de esta naturaleza; y es ferviente deseo de todos, el que se repitan estos actos de vida vasca, cantando en nuestro hermoso idioma que ha sido, por tantos siglos, baluarte incontrastable de nuestros costumbres, y bailando nuestras incomparables danzas. Y recordamos que ahí está la historia, para presentar al pueblo Vasco a través de los siglos, como uno de los más tenaces defensores de su existencia propia, ya que luchó constantemente por conservar puros e inalterables los caracteres constitutivos de su personalidad tan fecunda y vigorosa, pudiendo así contrarrestar la fuerza disolvente de tantas revoluciones, como alrededor acontecieron.

El pueblo Vasco salvó su propia existencia, con sus atributos peculiares de lengua y raza. Podemos, pues, enorgullecernos de nuestras modalidades propias y características y conservar los tesoros más preciados, legados por nuestros antepasados, que son nuestra lengua y nuestras costumbres.

Miguel Garaztarra.



† D. Saturnino Balparda

Una figura consular, rodeada de años prestí-
gios acaba de fallecer en nuestra capital, nos
referimos al austero caballero D Saturnino Bal-
parda, tan respetado como querido por sus ex-
celentes condiciones de hombre leal. Padre de
varios de nuestros consocios. D Saturnino Bal-
parda fué un elemento destacado de la sociedad
uruguaya que contribuyó, con su generosidad,
nunca desmentida, a mitigar el dolor del pobre
que nunca recurrió vanamente a su puerta. En
todos los círculos se ha sentdo muchísimo su
fallecimiento. Esta Revista acompañada, muy de
corazón, a sus deudos, en estos momentos de
dolor mientras se inclina ante la tumba del
distinguido caballero que acaba de morir

† D. Deogracias Latorre

El 12 del corriente falleció en nuestra capital
el señor D. Deogracias Latorre, que había for-
mado parte de nuestra Institución en los pri-
meros días de su fundación. Vasco y uruguayo,
a su patria con cariño profundo, testimoniando
le, en todo momento su admiración y su re-
cuerdo. Luchador y abogado, nos legó el re-
cuerdo de su nombre aureolado de prestigio. La
Dirección de esta Revista envió oportunamente
a sus deudos sus condolencias más sentidas
mientras las repudia en estas líneas

† D. Angel Garrastachu

El 15 del pasado Abril falleció, repentinamen-
te en nuestra capital nuestro consocio don An-
gel Garrastachu, elocuente, bueno y muy vibra-
nte a la etiolia vasca. Militó en las filas de
"Euskal Erria" con todo entusiasmo, admirando
siempre el progresivo desenvolvimiento de la
misma. Bueno y sincero su muerte ha sido muy
lamentada. Presentamos nuestras condolencias a
sus deudos

D. Juan B. Bidegaray

El 20 del pasado Abril se recordó el tercer
aniversario del fallecimiento del que fuera nues-
tro querido amigo y asociado fundador D. Juan
B. Bidegaray padre del actual Presidente de
"Euskal Erria". Con este motivo en la Iglesia
de la Concepción fué rezada una misa a la que
asistieron sus deudos y su familia, como todos
los años, se vió una vez más totalmente ca-

bierta de flores. Nunca olvidaremos la imagen
serena y buena del señor Bidegaray, cuya amita-
dad hemos apreciado en todo su valer. Recor-
damos su nombre con cariño mientras, con es-
as ideas, enaltecemos su memoria.

Bodas

ODRIOZOLA ALCOZ

Se efectuó, en Cerro Colorado, en la mayor in-
timidad, la boda de la señorita Eva Odrizola
Alegria con el señor José María Alcos. Actuaron
como testigos los señores Juan Carlos Alegria,
Héctor Odrizola, Manuel I. Alegria, Enrique A-
gorta Camasso y Ventura Prie. Como padrinos
Máximo Alegria y la señora Burgues de Alcos.
Los jóvenes esposos recibieron numerosas felici-
taciones

ZUGASTI LERENA HARAMBURU

En San José de Mayo acaba de realizarse
la boda del acaudado consocio don José Haram-
buru con la señorita Juana Zugasti Lerena. Es-
te acto se verificó en la mayor intimidad. Tanto
el acto civil como la ceremonia religiosa se ve-
rificaron a las 7 de la tarde

Actuaron como padrinos D. Juan Haramburu,
padre del novio y la señora Felicia Lerena de
Zugasti madre de la novia. Fueron testigos por
parte de la novia, el doctor Salvador Lavande y
los señores Savio Zugasti y Juan Ambrosio Za-
gasti. Por parte del novio, el doctor Juan de
Dio Pinedo Figueroa y el señor Juan de Dios
Haramburu

Los novios recibieron muchos regalos

Es de esperar la luna de miel en uno de
los principales hoteles de Montevideo

Nuestras felicitaciones

Del Dr. Cortabarría

Nuestro Presidente ha recibido la siguiente
salutación

"Presidente y amigos: Reciba un afectuoso sa-
ludo que le ruego lo haga extensivo a sus dig-
nos compañeros de Comisión y a los amigos míos
de Ester y de ellos. Muy amigo y reconocido
F. Cortabarría. A bordo de "El María Isabella"
de Borlón" Marzo 16 de 1933"

Un afectuoso saludo nos dirige nuestro
querido amigo el doctor D. Francisco Cortaba-
rría desde Uruguay, con fecha 2 de Abril de
este presente año donde expresa "Saludos a
sus amigos y a sus buenos amigos de Euzkadi
Erria"

Compartimos esa misión con verdadero interés
y hacemos votos por la felicidad de tan noble
saludo y por la de sus buenas compañías a
través de las bodas de su familia

D. T. Gabriel Urdampilleta

Después de unos días en nuestra capital el señor T. Gabriel Urdampilleta, Vice Cónsul del Uruguay en San Sebastián, que en tuvo la fineza de hacernos dos visitas, que se a las hemos agradecido sinceramente. Ya regresó a su residencia. Le acompañan nuestros mejores augurios.

La Señora de Muchicote

Mañana parte para Europa nuestra consocia la señora Josep Alencant de Muchicote y su hija la señorita Maria Antonia Muchicote. Visitarán la tierra vasca, tras larga ausencia. Con tal motivo, muchas de las amistades de la familia de Muchicote se despidieron a bordo. Les anticipamos nuestros augurios de feliz viaje con anhelo de un pronto regreso.

Despedida

Hemos recibido lo siguiente:

"Pedro M. Osácar, su señora Anastasia Elizalde de Osácar y su sobrina, Julieta Harguindegui, por las presentes líneas, se despiden de todas sus amistades, en la imposibilidad de hacerlo personalmente, antes de partir para Europa.—Montevideo 22 de Abril de 1923."

Fiestas y reuniones

El 16 de pasado festejó su cumpleaños la niña Olga Lucia Darrigat Cardona. Con tal motivo, la presencia de su señora abuela, Eufemia P. de Darrigat, fué centro de una agradable reunión de la que participaron numerosas amiguitas de la niña festejada.

El 18 de Abril, con motivo de su cumpleaños, la señorita Maria Virginia Goñi fué muy festejada por sus amiguitas.

Alegrías del hogar

Los hogares de nuestros consocios D. Antonio Martinezurrena y Eusebio Arin, han sido alegrados con el nacimiento de dos hermosos bebés. Nuestras felicitaciones.

Noviazgos

Hizo su primera visita oficial a la señorita Newy González Borda, el estudiante de arquitectura Diego I. Cirio.

Los novios han sido muy felicitados por sus extensas amistades, donde cada un con merecidos afectos y simpatías.

Agradecimiento

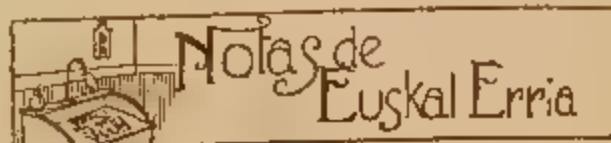
Los deudos de Domingo Igoa, muy agradecidos.

Enfermos

Se encuentra enfermo el señor Pedro Pórtida. A firma la señora Inés V. de García.

Cambios de residencia

Se ha trasladado a su nuevo domicilio calle Adolfo Berro 16, la señora María A. de Ibarregui la que, imposibilitada para ofrecer la personalmente a sus relaciones, lo ha hecho por intermedio de estas líneas.



Para la Revista

Como existió un sobrante de \$ 5.77, de las cuentas del almuerzo antes del 22 de Abril, la Comisión de Fiestas acordó que, esa cantidad, se destinara a la Revista social, sección chichés.

Al señor D. Lorenzo Zabaleta

"El Consejo Directivo acaba de enviar la siguiente nota al señor D. Lorenzo Zabaleta:

"Montevideo, 2a de Abril de 1923 — Señor D. Lorenzo Zabaleta. — Mercedes 1737 — Ciudad. — Muy apreciado señor consocio. El Consejo Directivo de 'Euskal Erria', que tengo el honor de presidir, en su sesión celebrada anoche por unanimidad de votos, acordó expresar a Vd. su profundo agradecimiento, por el valioso concurso prestado por Vd. en estos últimos tiempos en la dirección y vigilancia de las obras recientemente realizadas en nuestro Recreo social de Malvín, especialmente con la instalación de la Sección Deportes.

Tarea de suma importancia ha sido la desarrollada y ejemplar consocio, con lo que ha justificado, una vez más, su profundo amor hacia nuestra Corporación, que se encuentra en esa obra de auspiciosa prosperidad.

El mismo Consejo Directivo queda también muy reconocido a Vd. por los números netamente vascos que Vd., en forma empeñosa, obtuvo para el mejor éxito de la jornada realizada el pasado domingo en Malvín cuyo grato recuerdo conservarán cuantos presenciaron los bailes traídos a la casa que han evocado memorias felices del pasado.

Nuestra Institución ha contraído con usted una deuda inmensa.

Dígnese aceptar, por tanto, la gratitud de este Consejo, que ve en usted uno de los perseverantes luchadores de la primera hora.

Con votos por su felicidad, siempre a sus gratísimas órdenes, me voy de esa oportunidad.

para presentar a usted el homenaje de mi sincera estimación.—Juan B. Bidegaray, Presidente; Justo Benia Etchegoyen, Secretario."

Consejo Directivo

ACTA N.º 435

Sesión del 17 de Abril de 1923

Bajo la presidencia del señor Juan B. Bidegaray, y con asistencia de los miembros Luis San Martín, Domingo Alcar, Martín Beldosteguy, José Lizarraga, Antonio Eguituz, Domingo Larralde, José Mariezcurrera, Ignacio A. Belderrain, Justo Benia Etchegoyen, que actuó como Secretario, y el Secretario General, celebró sesión el Consejo Directivo de "Euskal Erría".

Una vez leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior, N.º 434.

—Se declararon incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior.

—El señor Esteban Leonis, por intermedio de la Secretaría General, envía, desde el Durazno, un atencioso saludo al Consejo y excusa su inasistencia a la próxima fiesta anual.

—El señor Justo Benia Etchegoyen presenta el certificado que le entregara, gentilmente, el Escribano señor Pedro Ospitaleche, a los efectos de poder recibir, el señor Presidente, el legado de la señora María G. de Duhaón.

—Se autorizaron los pagos siguientes: A Orlandó, \$ 3.20; a Mariezcurrera Hnos., 2.80; a Oscar Pintos, 8.64.

—Penetran en sala los miembros de la Comisión de Fiestas, señores Fidel Garayalde, Eugenio Arín y Manuel Mujica. Se dió cuenta de los asuntos relacionados con la próxima fiesta; sobre el particular, se discutió ampliamente.

ACTA N.º 436

Sesión del 24 de Abril de 1923

Reunióse el Consejo Directivo de "Euskal Erría", bajo la presidencia del señor Juan B. Bidegaray, y con asistencia de los miembros Luis San Martín, Domingo Alcar, Martín Beldosteguy, José Lizarraga, Juan Mochó, Antonio Eguituz, Domingo Larralde, José Mariezcurrera, Ignacio A. Belderrain, Justo Benia Etchegoyen, que actuó como Secretario y el Secretario General.

Una vez leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior, N.º 435.

—Se dejó constancia del éxito obtenido por la última fiesta anual.

—Leyóse una felicitación de la "Euskal Echea", con motivo de la inauguración de la sección Deportes.

—El doctor Francisco Cortabarría envía un cariñoso saludo al señor Presidente y demás

miembros del Consejo, desde el vapor "Infanta Isabel de Borbón".

—Se autorizaron varios pagos relacionados con la última fiesta.

—Se acordó la construcción de las obras determinadas en el Recreo social.

—El Liceo Francés invita para la conferencia que dará el profesor Gerónimo Solesí, el 27 del corriente.

—Se deliberó extensamente acerca de la necesidad de fiscalizar, con mayor rigurosidad, la entrada de los socios a las fiestas.

—Resolviéndose dirigir una nota de agradecimiento al señor D. Lorenzo Zabaleta, con motivo del valioso concurso prestado a la Institución en la jornada del 22 del corriente y por haber dirigido todas las obras realizadas últimamente.

—Penetran a sala los miembros de la Comisión de Fiestas, señores Fidel Garayalde, Eugenio Arín y Manuel Mujica, con los cuales se deliberó acerca de la buena organización de las fiestas futuras.

—Se levantó la sesión a las 11 y 45, habiendo comenzado a las 9 y 10.

ACTA N.º 437

Sesión del 30 de Abril de 1923

Celebró sesión el Consejo Directivo de "Euskal Erría", con asistencia de los miembros Luis San Martín, José Lizarraga, Juan Mochó, Antonio Eguituz, José Mariezcurrera, Ignacio A. Belderrain, Domingo Larralde, que actuó como Secretario ad-hoc, y el Secretario General.

Una vez leída, se aprobó el acta de la sesión anterior, N.º 436.

—Penetra en sala el señor Dionisio Garmendia, con quien se cambian ideas con respecto a la plantación de los árboles, en el Recreo social de Malvin. Sobre el particular, ampliamente, informó también el señor Mariezcurrera. Se hace constar de que, el señor Cazeaux, por razones especiales, no podrá actuar en la Comisión pro plantaciones. Comisionase al señor Garmendia para que presente un informe aconsejando las plantaciones necesarias.

—Se aprobaron los balances de Tesorería correspondientes a Abril.

—Tratándose puntos de carácter interno, levantóse la sesión a las 11 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.

Comisión de Señoras y de Beneficencia

ACTA N.º 234

Sesión del 21 de Abril de 1923

Celebróse sesión bajo la presidencia de la señora Antonia Urrutia de Salavarría y con asistencia de los miembros María Baldomera L. de Lizarraga, Rosa G. de Iguain, María N. de Mo-

les, María Magis de Dermit, Ana María Saint Bois, Eugenia Goñi, que actuó como Secretaria, y el Secretario General.

—Una vez leída, se aprobó el acta de la sesión anterior, N.º 233.

—Designanse a la señora Dermit y a la señorita de Goñi para que informen con respecto a una solicitud de protección presentada por una pobre.

—Se deliberó acerca de los trabajos realizados, acordándose que, para la próxima sesión, se presente el informe anual para elevarlo al Consejo Directivo.

—La señorita de Cortabarría envía sus saludos, desde España, a la Comisión de Señoras.

—Penetran en sala los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, señores Dionisio Garmendia, Francisco Goñi, Martín José Mariezcurrena y Lorenzo Zabaleta, con quienes se habló acerca de la tómbola que se realizará el día de la fiesta anual.

—Tratándose otros puntos de interés y de ca-

cada una de sus partes, siendo los miembros del "Touring" debidamente agasajados en Mar del Plata. Actuó como Capitán el señor Mariani Zunino, que desempeñó su misión con la complacencia de todos los turistas.

Morroy Zintzoa

Sendale bat oso eiztarin zan. Elizez betia etxeratu zati batean bere morroari deitu zion, ziola: bi etzetara joan biar dek. Emen dauzkak "pildorak" batzuek abek guxo batentzako dituk; ordu erdi bakoitzan bi artu ditzala, esaok. Sei erbi abek berrix nere adizkide batentzako dituk.

Ondo dago, erantzun da, atera da gure mutil ori ustez, zuzen zebillakoan, adizkidearen etxean "pildorak" utxi zituan eta sei erbiyak gazoaren etxera eramunik, dio atera zitayonari: nere nagusiak agindu dit erbi abek guxoarentzat ekartzeko eta ordu erdi bakoitzean bi artu ditzala.

Ondo pozik gelditu zitekean. Inolaz sendatze-koz sendakuederra zan blail zionu.

Osasunerako

Gutxi jan edana, pizkortasuna, ibillera, ona emen luzaro bizitzeko bidea.

Zorionekuak bularra zabaldurik uda goizetako alze sendagillea artu dezatekenak!

Tabako geyegi artzia, ardo geyegi artzia baño kaltegarriyagua da.

Goizetako alze garbiya arnastutzia, sendakalrik onena da.

Taberna ta presondegia

Ardotegia eta espetxa (presondegia) aurrez-aurre zeuden erri batean. Ardozale zan norbaitek izki (letra) irakorgarritz idatzi zuan ardantegi atean:

Emen aurreko alda ortan baño obeto gaude.

Bai ala egongo xerate, idatzi zuan beste batek espetx atian, baño ortik onera etortzen da.

Ondo erantzun bai zion. Ardantegia askorentzat izan du da espetzerako bidea.



UN PEDIDO ESPECIAL

Se ruega encarecidamente a la persona que pueda facilitar informes del paradero o posible fallecimiento del vasco Marceliano Andruza, los trasmita a la Dirección de esta Revista.

Era natural de Legazpia, Guipúzcoa (España), y de joven se trasladó a Montevideo, donde trabajó de panadero en la calle Cerro Largo, y más tarde, trasladado a Durazno, continuó en la misma profesión.

TOURING CLUB URUGUAYO

Un nuevo éxito acaba de obtener el prestigioso "Touring Club Uruguayo" con la magnífica excursión realizada recientemente a Mar del Plata, Provincia de Buenos Aires, donde han recogido tantas impresiones. El Cónsul del "Touring" en Buenos Aires, señor José Ciero García, acompañó a los turistas en todo momento. El programa de esta excursión se cumplió en todas y en

LOS
SOMBREROS
DE
PAJA
SE RENEVAN
Y
SE COLORAN
CON

COLORITE

16 colores distintos, en venta
en todas las tiendas, ferreterías
y casas del ramo.

Importadores:

CROCKER & Cía.

MONTEVIDEO

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del País

BARRACA Y OFICINA:

Calle Julio Herrera y Obes N.º 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

LA VIZCAINA

DE

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: "La Uruguaya" 812 (Central)

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

OFICINA Y BARRACA:

1970 - CUAREIM - 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

Tienda "La Gioconda"

GOYENECHÉ & Cía.

Teléfono: La Uruguaya, 1790-Central

SORIANO, 829

MONTEVIDEO

GARAYALDE Hermanos

Importadores de artículos de Almacén,
Droguería, Ferretería y fabricantes de Jabón

Calle Uruguay, 1074

Teléfonos / La Uruguaya, 425
/ La Cooperativa

Casilla de Correo, 426 MONTEVIDEO

La Joyería Viñales

Tiene fantasías bonitas
:: a todos los precios ::

BARTOLOMÉ MITRE N.º 1331

frente a la Tienda LA NUEVA SIRENA

Teléfono: La Uruguaya, 2712-Central

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas,
relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de Compras en París

1423 -- CALLE ITUZAINGÓ -- 1433

SAGARDEA

SIDRA CHAMPAGNEISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

UNICOS IMPORTADORES:

VALENTIN MARTINEZ y Cía.

MONTEVIDEO

PAYSANDÚ, 1597

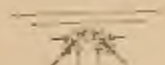


PAYSANDÚ, 1597

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono: La Uruguay, 309-Central



Mariezcurrera Hnos.

Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Teléfono: La Uruguay, 1139-Cordón



MONTEVIDEO

Pídase el exquisito **VERMOUTH "OYAMA"**

Premiado con Medalla de Honor
en la Exposición Internacional de California en 1915

Pedro M. Mariezcurrera

ABOGADO

SORIANO 1079

Teléfono: La Uruguay 3405, Central

MONTEVIDEO

La Cooperativa

PRENSAS ENFARDADORAS

Sistema JUAN B. BIDEGARAY

para Forrajes, Lanas y Cueros

ÚNICAS PREMIADAS EN LAS EXPOSICIONES DE NUESTRO PAÍS
INDUSTRIA PURAMENTE NACIONAL

Estas Prensas se construyen para enfardar a mano, con caballos o bueyes y con fuerza motriz, teniendo también ruedas y pértigo para transportarlas con los mismos animales.

Se hacen de tres tamaños:

N.º 1	para fardos de	50 kilos.
N.º 2	"	75 "
N.º 3	"	100 "

DEPOSITARIO de la

MAQUINARIA AGRICOLA

de la Casa "Puzoset" de Reuborn-Lancy

En existencia:

Arados, Sembradoras, Rustrillos, Horquillas mecánicas, Rastras, etc.

PIDA DATOS Y PRECIOS

Visite Vd. el Salón de Exposición de la Casa

ASERRADERO "JUAN B. BIDEGARAY" Calle Miguelete 1111 y Paraguay
Frente a la Estación del Ferrocarril Central — MONTEVIDEO